



Hiriburu
Saint-Pierre d'Irube

SAISON CULTURELLE
2025-2026
KULTUR DENBORALDIA
Mars-Juin



© C&S 3a rue



la
Perle
KULTURA

La commune de Saint-Pierre d'Irube / Hiriburu enrichit sa programmation culturelle avec l'ouverture de la médiathèque Lizaga !

Théâtre, standup, conférence, heures du conte, ateliers artistiques, concerts... Une proposition culturelle variée qui s'adresse à tous·tes.

De la salle La Perle à la Benoîterie en passant par la médiathèque, venez découvrir la saison culturelle 2025-2026.

Le soutien au spectacle vivant et aux artistes, ainsi que la mise en avant d'une offre culturelle accessible, dans ses propositions et ses tarifs, demeurent des axes incontournables de la politique culturelle de la commune.

Hiriburuko Herriko Etxeak bere herriko kultura-programatzea aberasten du Lizaga mediatekaren irekitzearekin!

Antzerkia, bakarriketak, hitzaldiak, ipuinaren orena, arte-tailerrak, kontzertuak... Mota anitzeko kultura-proposamena, denei zuzendua.

La Perle gelan, Andereseroraenean edota mediatekan, zatozte 2025-2026 kultura-denboraldiaz gozatzeraz.

La Perle gelarako erreserbak

Ikuskizun proiektuak eta artistak sostengatzea eta denentzat eskuragarri den kultur eskaintza proposatzea bai modalitate eta bai prezio aldetik, lehentasunak dira herriko kultur politikaren ikuspegitik.



mairie@saintpierredirube.fr | 05.59.44.15.27 | 1 Plaza Berri, 64990 Saint-Pierre d'Irube

salle La Perle : 29 av. de la Basse Navarre – 64990 Saint-Pierre d'Irube

médiathèque Lizaga : 34 av. du Labourd – 64990 Saint-Pierre d'Irube

Benoîterie : av. du Labourd – 64990 Saint-Pierre d'Irube

*Programmation culturelle proposée par la commune de Saint-Pierre d'Irube / Hiriburu.
Hiriburu herriak proposatu kultur egitaraua.*

Réservations Salle La Perle

La Perle gelaren erreserbak

Billetterie/Leihatila

Office du Tourisme Pays Basque

- Site web : boutique.otpaysbasque.com
- Bureaux physiques : *Ainhoa, Anglet, Arcangues, Ascaïn, Bayonne, Biarritz, Bidache, Bidart, Cambo-les-Bains, Ciboure, Espelette, Guéthary, Hasparren, Hendaye, La Bastide-Clairence, Mauléon, St-Etienne-de-Baigorry, St-Jean-de-Luz, St-Jean-Pied-de-Port, Saint-Palais, St-Pée-sur-Nivelle, Sare, Tardets, Urrugne, Urt.*

Sur place, le soir du spectacle*

**La billetterie ouvre une heure avant le début du spectacle.*

Païement en espèces, en eusko ou par chèque à l'ordre du Trésor Public.

Les billets achetés ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés.

Tarifs/Prezioak

- 15€ tarif plein
- 8€ pour les 12/25 ans et les bénéficiaires de minima sociaux (sur présentation d'un justificatif)
- 5€ pour les enfants de 3 à 12 ans
- Gratuit pour les enfants de moins de 3 ans

Réservations Médiathèque Lizaga

Lizaga mediatekaren erreserbak

Billetterie/Leihatila

- Portail Médiathèque : mediatheque-lizaga.saintpierreidirube.fr
- Les animations proposées à la Médiathèque sont gratuites.



THÉÂTRE/ANTZERKIA

TOC, TOC, TOC!

Chamboule Touthéâtre

MARTXOAK 14 MARS – 16:00 & 17:00

FR

GRATUIT



Un théâtre visuel et poétique qui surprendra petits et grands !

Un grand livre qui s'anime quand on tourne les pages, des décors qui surgissent, des trappes qui s'ouvrent, le tout accompagné de bruitages. Un tendre voyage au fil des saisons avec toutes sortes d'animaux. *Toc, tOc, toC!* Qui est derrière la page ?

Un spectacle en musique et tout en papier qui s'appuie sur les *Quatre saisons* de Vivaldi et des classiques de la littérature jeunesse comme *La grenouille à grande bouche* et *La moufle*.

Public : 1-6 ans
Durée : 25 minutes

Musikaz eta paperez josiriko ikuskizuna lau urtaroetan eta gazte-literaturaren klasikoetan oinarritzen da, hala nola *La grenouille à grande bouche* (Aho handiko igela) edo *La moufle* (Eskuzorroa).



Réservations/ Erreserbak :

- mediatheque@saintpierredirube.fr
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>

LES HEURES DU CONTE KONTU KONTARIAK

MARTXOAK 18 MARS

10:00

KONTU KONTARI

EUS

DOHAINIK

Publiko : 3-6 urte*
Iraupena : 45 min

APIRILAK 1 AVRIL

16:30

HEURE DU CONTE

FR

GRATUIT

Public : 3-6 ans*
Durée : 45 min

APIRILAK 25 AVRIL

10:00

TTIPI-TTIPIENTZAT

EUS

DOHAINIK

Publiko : 0-3 urte*
Iraupena : 30 min

EKAINAK 24 JUIN

10:00

HEURE DU CONTE

FR

GRATUIT

Public : 3-6 ans*
Durée : 45 min



Réervations/ Erreserbak :

- mediatheque@saintpierre-dirube.fr
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierre-dirube.fr>

*Enfants accompagnés d'un parent. Haurrak, guraso batek lagundurik.

ATELIER/TAILERRA

PRINTEMPS DES POÈTES

Ateliers Pause & Plume

MARTXOAK 21 MARS - 14:00

FR

GRATUIT

À l'occasion de l'édition 2026 du Printemps des Poètes, retrouvez les ateliers Pause & Plume pour un atelier d'écriture et de collage.

Sur le thème de la «Liberté. Force vive, déployée», laissez-vous porter par votre imaginaire durant cet atelier poétique et créatif.

Olerkarien Udaberriaren 2026. urteko edizioa kari, Pause & Plume tailerrak antolatua izanen dira, idazketa eta collage tailer baterako.

Gaia: askatasuna. Indar bizia, zabaldua, zure irudimena bere gisara ibiltzen utzi tailer poetiko horretarako.



Réservations/ Erreserbak :

- mediatheque@saintpierredirube.fr
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>



LIBERTÉ.
FORCE VIVE, DÉPLOYÉE

Printemps
des Poètes

28^e édition / 9 - 31 mars 2026

Soutenu par



GOVERNEMENT



Ministère de la Culture



Ministère de l'Éducation



Ministère de la Mer, de la Pêche et de l'Aquaculture



Ministère de l'Intérieur



Ministère des Régions



Ministère des Outre-mer

CNL



THÉÂTRE/ANTZERKIA

BI BASO BAT UR

Metrokoadroka Kolektiboa

APIRILAK 18 APRIL - 20:00

EUS

TP : 10 € / TR : 5 €

Nola askatzen da alaitasuna minak utzi ostean? « *Bi baso bat ur* » performancean, Metrokoadroka kolektiboak lau pertsonairen istorioa kontatzen du, dantza pista baten erdian gelditu direnak, ur baso bat eskuan, DJ-ak besteak dantzara gonbidatzen dituen bitartean. Torturak, biolentzia, lan istripuak... min sozial sakonek maiz erruduntasun bat uzten dute: alai egoteko eskubidea zalantzan jartzen duena. Baina tratu txarrak jasan dituztenek alaitasun hori berreskuratzeko eskubidea dute, eta baita umorez adieraztekoa ere. Gorputzak mugitzen direnean, barruko minak ere askatu egiten dira — belaunaldi guztiak batuz, kolektiboki.

Comment la joie renaît-elle là où la douleur a tout traversé ?

Dans la performance « *Bi baso bat ur* », le collectif Metrokoadroka raconte l'histoire de quatre personnes figées au milieu d'une piste de danse, un verre d'eau à la main, tandis que le DJ invite les autres à danser. Tortures, violences, accidents du travail... les blessures sociales laissent souvent un sentiment de culpabilité : celui de ne pas avoir le droit d'être heureux. Mais ceux qui ont subi des abus ont le droit de retrouver cette joie, et même de l'exprimer avec humour. Car quand les corps se mettent en mouvement, les douleurs intérieures se libèrent aussi, rassemblant toutes les générations dans un même élan collectif.



Billetterie/Leihatila :

- Office du Tourisme Pays Basque.
boutique.otpaysbasque.com - espace « Animations et Spectacles ».
- Sur place le soir du spectacle.

Udalbitzarekin elkartuz « Geuretik Sortuak ».





THÉÂTRE/ANTZERKIA

QUAI N°1

Cie Nive en Scène

APIRILAK 25 APRIL - 20:30

FR

TP : 15 €



QUAI N°1 est un suspense hitchcockien à la limite du suspense non hitchcockien, ce n'est pas peu dire ! Pièce poignante en 1 acte avec rebondissements garantis sur le mode satirique et comique...

Dans une toute petite gare du fin fond de la France, un jour de grève générale, une femme de ménage et trois personnages qui ne devraient jamais se croiser se retrouvent là ! Est-ce un rêve ou une réalité ? La clef de la réponse se trouve dans les mains de la femme de ménage !

Lehen kaia hitchcockiar suspentsio bat da hitchcockiarra ez den suspentsioaren mugan, ez da gutxi esatea! Pieza labainkorra, ekitaldi batean, modu satiriko eta komikoan erreboteak segurtatuak dituena...

Entre les rires, émotions et secousses ce sera au spectateur de se déterminer !



Billetterie/Leihatila :

- 07 88 52 53 91
- Sur place le soir du spectacle.

CONTE/KONTU

LE RENDEZ-VOUS DES TOUT-PETITS

Fany Comptines et Cie

MAIATZAK 23 MAI – 10:00

FR

GRATUIT

Le rendez-vous des tout-petits avec Fany Comptines autour du tapis à histoires de la mer.

Un moment spécialement pensé pour les plus jeunes, pour chanter, écouter des histoires et faire des découvertes sensorielles sur le thème de la mer.

Sable, coquillages, bois flottés...On peut même entendre la mer !

Un temps d'éveil sensoriel et imaginaire à partager, pour écouter, toucher, regarder et rêver ensemble.

Public : 0-3 ans
Durée : 1 heure



Réservations/ Erreserbak :

- mediatheque@saintpierredirube.fr
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>

Haur ttipien hitzordua Fany Comptinekin,
itsas ixtorioen tapiz-inguruan.



MUSIQUES EN MAI-DIATHÈQUES

MUSIQUE/MUSIKA

MUSIQUES EN MAI-DIATHÈQUE

Jurgi Ekiza

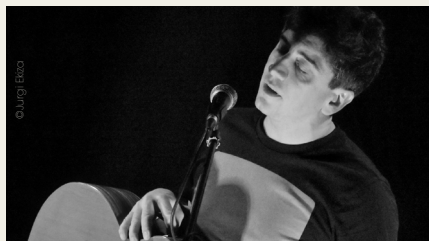
MAIATZAK 30 MAI - 16:00

EUS - FR

GRATUIT

Musikariekin xuxurlan.

Musika hitzordu honek artistarekin solasteko parada eman nahi du, bere musika zuzenean goxatzeaz gain. Kantuen artean, hitzez zentzuaz, musikaren teknikaz, sormen prozesuaz eta inspirazio iturriez trukatzeko aukera ukanen du publikoak. Bat-bateko itzulpena kaskoen bidez eskainiko da; euskara ez dakitenak edo ikasten ari direnak ez ohiko molde batez euskal musikara hurbiltzeko gisan.



● Murmure musical.

Ce rendez-vous musical se voudra un véritable moment d'échanges avec l'artiste Jurgi Ekiza, chanteur et musicien bayonnais, notamment au sein du groupe de rock Willis Drummond.

Cette véritable conversation (en basque, avec possibilité de traduction simultanée par casque), invitera chacun.e à découvrir, de manière originale, la création locale.

Les échanges s'articuleront autour de thèmes tels que le processus de création de l'artiste, les sources d'inspirations et le contexte d'écriture des chansons, l'univers artistique de Jurgi Ekiza ou son parcours.



Informations/Informazioak:

- mediatheque@saintpierredirube.fr
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>

📍 Kanpoko antzokian
(aro txarra bada, barnean).

Théâtre de verdure
(repli à l'intérieur en cas de mauvais temps).



CONCERT/KONZERTUA

GURASHOW

Philippe Albor

MAIATZAK 22 MAI - 19/30

EUS & FR

TP : 15 € / TR : 8 € / TE : 5 €

L'été approchant, c'est une soirée tout en jeunesse et en décibels avec Gurashow, création de Philippe Albor, que vous retrouverez à la salle La Perle.

En première partie, découvrez le duo de jeunes musiciens Elsa eta Oihan.

Uda hurbil delarik, gauldi bat da, gaztetan eta dezibelioetan, Philippe Alborren Gurashow sorkuntzarekin, La Perle gelan aurkituko duzuen. Lehen partidan, ezagutu Elsa eta Oihan musikari gazteen bikotea.



Billetterie/Leihatila :

- Office du Tourisme Pays Basque.
boutique.otpaysbasque.com – espace «Animations et Spectacles».
- Sur place le soir du spectacle.





SAISON CULTURELLE **2025-2026** **KULTUR DENBORALDIA**

Billetterie • Leihatila

Office du tourisme Pays Basque : boutique.otpaysbasque.com

Plus d'informations : www.saintpierredirube.fr

